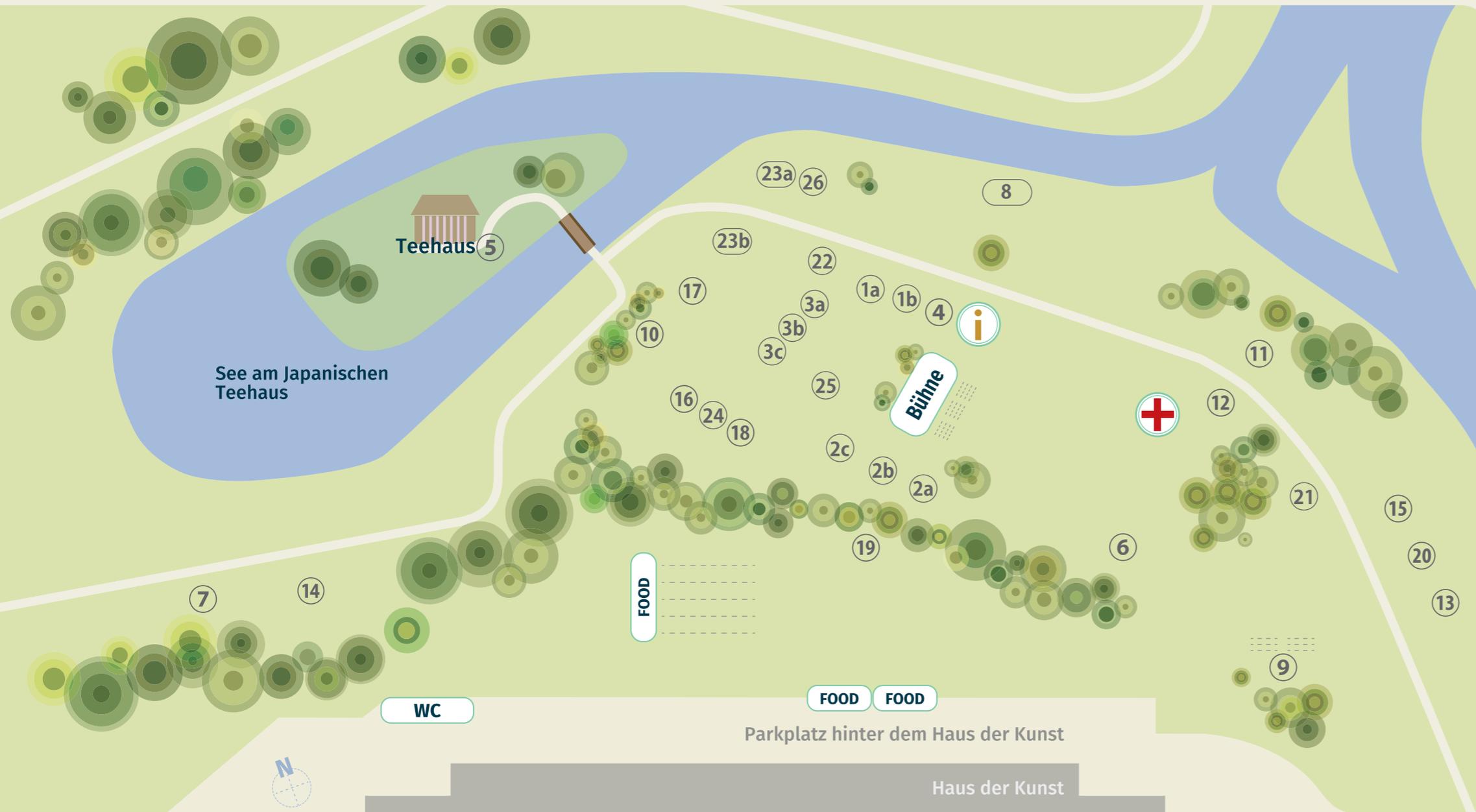


JAPANFEST



- 1a. Deutsch-Japanische Gesellschaft in Bayern e.V.**
バイエルン独日協会
www.djg-muenchen.de
- 1b. Haiku**
俳句
- 2a. Japan Club München e.V.**
ミュンヘン日本人会
www.japanclub-munich.de
- 2b. Japanisches Institut in München e.V.**
ミュンヘン日本語補習授業校
www.hoshuko.de
- 2c. Japanische Internationale Schule München e.V.**
ミュンヘン日本人国際学校
www.jis-muenchen.blogspot.de
- 3a. Japanisches Generalkonsulat München**
在ミュンヘン日本国総領事館
www.muenchen.de.emb-japan.go.jp
- 3b. ANA-All Nippon Airways**
全日本空輸
www.ana.co.jp/de/de/
- 3c. H.I.S Deutschland Touristik GmbH**
HIS ドイツ
www.his-germany.de/de/
- 4. Invest in Bavaria**
www.invest-in-bavaria.com
- 5. Japanisches Teehaus Kan Sho An**
茶道
www.urasenke-muenchen.de
- 6. Japanische Trommeln** 和太鼓
- 7. Keramik** 陶芸
Gudrun Paysen
www.gudrun-paysen.de
Susanne Sanberger Ceramics
www.susannesanberger.de
Claudia Flach
www.keramik-claudiaflach.de
- 8. Ikebana** 生花
www.ikebana-bundesverband.de

- 9. BUDO (Kampfkünste)**
Aikido Yoshinkan e.V. 合気道
www.aikido-yoshinkan.de
Kendo München e.V. 剣道
www.kendo-muenchen.de
Bujinkan Dojo Ninjutsu 忍術
www.bujinkan-ninjutsu.de
Shinkendo 真剣道
www.katsujinken.de
Shorinji-Kempo München 少林寺拳法
www.shorinjikempo.de
Okinawa Goju-Ryu Karate
沖縄剛柔流空手 www.iogkf.de
Tenshinshō-den Katori Shintō-ryū
天真正伝香取神道流
www.budo-club-ismaning.de/tsksr
Kyokushinkai Karate
MTV München 1879 空手
www.kyokushin-muenchen.de
Iaido Hakushinkai München e.V. 居合道
www.hakushinkai-muenchen.de
- 10. Kyudo Kyudo Isar-Dojo e.V.** 弓道
www.isar-dojo.de
- 11. Schreinerei Risch KG** 障子
www.shoji-zentrum.de
- 12. Werkstatt Stephan Bauer** 障子
www.shoji-bau.de
- 13. Go (Brettspiel)** 碁
www.bgov.de
- 14. Ichion Kai (Komuso Zen-Shakuhachi)** 尺八
renkei.h.shakuhachi@gmx.de
- 15. Kendama** けん玉
www.kendama.de
- 16. Munich Karuta Club** かるた
www.kendama.de
- 17. Freunde des japanischen Schwertes**
日本刀 schwertfreunde@gmx.net
- 18. Animexx e.V.** アニメックス
www.animexx.de

- 19. Münchner Animanga-Chor**
ミュンヘンアニメ漫画合唱団
www.animangachor.de
 - 20. Japanische Märchen** 日本昔話
www.edition-bracklo.de
 - 21. Japanalia** ヤパナリア
www.japanalia.de
 - 22. Tourismusinformationen Ishikawa**
ほっと石川
www.hot-ishikawa.jp/german
 - 23a. japanischer Tanz**
Bon-Odori; Chigusa Sakon
日本舞踊 左近千草
www.japanischer-tanz.de
 - 23b. japanischer Tanz**
Bon Odori, Shingo Horie
郡上音頭 堀江伸吾
 - 24. Anime und Manga** アニメ漫画
shirayukikazumi@gmail.com
 - 25. Maximiliansgymnasium München**
マクシミリアン・ギムナジウム
www.maxgym.musin.de
 - 26. Museum Fünf Kontinente & Kunsthalle München**
- Gastronomie-Angebot:**
www.ohmusubi.com
Monigiri もにぎり
www.monigiri.com
Donut Tussi ドーナッツ
www.donut-tussi.de
- Wiese am Haus der Kunst:
Japan Boutique Wafu
ブティック和ふう おむすび
www.japanboutique-wafu.de
www.hotsuma-takamakie.de

Veranstalter:
Deutsch-Japanische Gesellschaft in Bayern e.V., www.djg-muenchen.de
Japan Club München e.V., www.japanclub-munich.de
Japanisches Generalkonsulat München, www.muenchen.de.emb-japan.go.jp

Auch dieses Jahr ist mit dem Sommer wieder die Zeit für das Münchner Japanfest gekommen. Dieses Fest findet immer im Juli im Englischen Garten statt, heuer zum 23. Mal. Jedes Jahr finden sich neue Stände und Beiträge zum Bühnenprogramm, mit seinen zahlreichen Besuchern ist das Fest zum größten Japanfest im süddeutschen Raum herangewachsen.

Vor dem Hintergrund der guten wirtschaftlichen Lage in Süddeutschland liegt die Zahl der in Bayern ansässigen Japaner mittlerweile bei mehr als 8.400, die Zahl der japanischen Unternehmen in Bayern bei 442. Im Zuständigkeitsbereich des Japanischen Generalkonsulates München, der Bayern und Baden-Württemberg umfasst, sind es insgesamt 702 Unternehmen, und damit mehr als in Nordrhein-Westfalen.

Zwölf bayerische Gemeinden unterhalten Städtepartner- und Städtefreundschaften zu 14 Städten und Gemeinden in Japan, der Kultur- und Personenaustausch zwischen Japan und Bayern wird sowohl auf Gemeinde- als auch auf Bürgerebene lebhaft gepflegt. Im letzten Jahr beging die Städtepartnerschaft zwischen München und Sapporo ihr 45. Jubiläum, aus diesem Anlass besuchte Oberbürgermeister Akimoto aus Sapporo die Landeshauptstadt, es folgten Austauschprojekte und –veranstaltungen u.a. im sportlichen und musikalischen Bereich. Nächstes Jahr feiert dann die Stadt Augsburg mit Amagasaki und Nagahama ihr 60. Jubiläum, die Stadt Stadtbergen mit der Präfektur Fukushima ihr 45., die Stadt Würzburg mit Otsu ihr 40., die Stadt Passau mit Akita ihr 35. und die Stadt Rosenheim mit Ichikawa ihr 15. Jubiläum. Es steht zu erwarten, dass, damit der Austausch weiter an Intensität gewinnt.

Ich denke, auch dieses Jahr bietet das Japanfest wieder die Gelegenheit, die Vielfältigkeit der japanischen Kultur zu erleben. Genießen Sie das abwechslungsreiche Programm auf unserer zentralen Bühne, wo neben traditionell japanischen Künsten auch Aufführungen hier vor Ort aktiver Künstler aus Japan zu sehen sind. Neben einer Ikebana-Ausstellung, Vorführungen japanischer Kampfsportkünste und Ständen zur japanischen Popkultur, besteht die Möglichkeit, an einer Teezeremonie im japanischen Teehaus teilzunehmen oder traditionell japanisches Spielzeug auszuprobieren.

Vor dem Hintergrund einer immer komplizierteren internationalen Lage sind Deutschland und Japan verlässliche Partner, die über gemeinsame Werte und eine Vielzahl weiterer Gemeinsamkeiten verfügen. Bis letztes Jahr hat Premier Abe Deutschland vier Jahre in Folge einen Besuch abgestattet, dabei im Rahmen von Gipfeltreffen Gespräche mit Bundeskanzlerin Merkel geführt und auf diese Weise engere Beziehungen auch auf politischer Ebene aufgebaut. Im wirtschaftlichen Bereich wurde im Dezember letzten Jahres mit der EU eine grundsätzliche Einigung in den Verhandlungen zu einem Wirtschaftspartnerschaftsabkommen zwischen der EU und Japan erzielt, was eine Förderung des Freihandels bedeutet und eine Intensivierung der Wirtschaftsbeziehungen erwarten lässt.

Ich würde mich freuen, wenn das Japanfest einen Beitrag zur Vertiefung des Verständnisses für Japan leisten würde. Bringen Sie doch auch Ihre Familienangehörigen und Freunde auf das Fest mit. In jedem Falle freue ich mich auf zahlreiche Besucher!

Tetsuya Kimura
Generalkonsul von Japan in München

今年もミュンヘン日本祭りの季節がやって参りました。毎年7月に英国庭園で行われる日本祭りも、今年で23回目を迎えました。年々新たなブースや舞台プログラム参加者を迎え、数多くの訪問者を迎える南ドイツ最大の日本祭りへと大きく成長しました。

南ドイツでは、好調な経済を背景に、バイエルン州の邦人数は8400人を超え、日系企業数は442社で、日系企業数は在ミュンヘン総領事館が管轄するバイエルン州とバーデン＝ヴュルテンベルク州の南ドイツ2州を合わせると702社となり、ノルトライン＝ヴェストファーレン州以上になります。

バイエルン州では、12の都市が日本の14の都市と姉妹都市及び友好都市関係を有しており、日バイエルンの文化・人物交流は、地方自治体・市民レベルでも活発に行われています。昨年はミュンヘン市と札幌市の姉妹都市提携45周年であり、秋元札幌市長の当地訪問、それに続きスポーツ、音楽などの姉妹都市交流イベントが開催されました。2019年には尼崎市及び長浜市とアウグスブルク市が60周年、シュタットベルゲン市と福島県が45周年、大津市とヴェルツブルク市が40周年、秋田市とパッサウ市が35周年、市川市とローゼンハイム市が15周年を迎え、益々交流が活発化することが期待されます。

今年の日本祭りでも、日本文化の多様さを実感頂けるのではないかと思います。中央舞台では、日本の伝統芸術のほかに、当地で活躍する日本人アーティストによる演奏など、変化に富んだプログラムをご堪能下さい。その他にも、日本茶室での茶会や、生け花の展示、武道の実演や日本古来の遊びの体験、ポップカルチャーを扱うブースが、皆様をお待ちしています。

国際情勢がますます複雑化していく中で、日本とドイツは共通の価値観を持ち、共通点が多く、信頼できる良きパートナーです。昨年までに安倍首相は4年連続で訪独しメルケル首相と首脳会談を行ってきており、政治レベルでも緊密な関係を築いています。また、経済分野では昨年12月にEUとの間で日EU経済連携協定交渉が妥結され、本協定により自由貿易が推進されるとともに、経済関係の緊密化も期待されます。

この日本祭りも、ドイツの方々の日本に対する理解を深める一助となることを願っております。是非ご家族やご友人の方々とお誘いの上、多くの方々のご来場をお待ちしております。

木村 徹也
在ミュンヘン日本国総領事

PROGRAMM

Beginn: 10.00 Uhr

Bühnendarbietungen: 11.30 Uhr

Ende des Japanfests: 16.00 Uhr

Die Höhepunkte unseres Bühnenprogramms:

Der Jazz-Tänzer Yoshitaka rockt in diesem Jahr mit einer atemberaubenden Performance das Japanfest – lassen Sie sich überraschen. Die Trommelgruppe Kokuryu-Daiko begeistert das Publikum mit ein-dringlichen Trommelrhythmen. Frau Chigusa Sakon und Herr Shingo Horie geben einen Einblick in den japanischen traditionellen Bon-Tanz auf – Mitmachen erwünscht!

11.30 – 11.50 Uhr:	Offizielle Eröffnung
11.50 – 12.05 Uhr:	Tanzaufführung Japanische Int. Schule München
12.05 – 12.20 Uhr:	Tanzaufführung Japanisches Institut München
12.20 – 12.40 Uhr:	Choraufführung Deutsch-Japanischer Chor München
12.40 – 13.10 Uhr:	Bon-Tanz (Einführung) Chigusa Sakon & Shingo Horie
13.10 – 13.30 Uhr:	Theateraufführung Maximiliansgymnasium München
13.30 – 13.50 Uhr:	Choraufführung Münchner Animanga-Chor
13.50 – 14.10 Uhr:	Japanischer Jazz-Tanz Yoshitaka
14.10 – 14.30 Uhr:	Japanische Trommel-Performance Kokuryu-Daiko
14.30 – 15.00 Uhr:	Bon-Tanz (Aufführung) Chigusa Sakon & Shingo Horie

Ausstellungen und Vorführungen aller Mitwirkenden finden Sie auf dem Gelände des Englischen Gartens rund um die Bühne und das Japanische Teehaus. Ein Teil der Veranstaltungen wiederholt sich in lockerer Folge an den verschiedenen im Lageplan gekennzeichneten Standorten. Bitte beachten Sie, dass es kurzfristig zu Änderungen kommen kann.

Zum Mitmachen:

Haiku-Wettbewerb (Dichten mit 17 Silben)	Go (Brettspiel)
Ikebana (Japanische Blumensteckkunst)	Karuta-Spiel (sportliches Kartenspiel)
Teezeremonie der Urasenke-Teeschule im Teehaus	Kendama-Spiel (Geschicklichkeitsspiel)

Programmorschau der Münchner Museen:

Im Herbst 2019 präsentiert das Museum Fünf Kontinente in der Sonderausstellung „Siebolds Japan“ ausgewählte Objekte aus der Sammlung Philipp Franz von Siebold und nimmt Siebold als vielseitigen Forscher und pionierhaften Museologen in den Blick.

Die Kunsthalle München zeigt vom 1.2. – 30.06.2019 „SAMURAI – Pracht des Japanischen Rittertums“. Anhand von kostbaren Rüstungen, Helmen und Waffen erzählt die Ausstellung die spannende Geschichte der Samurai-Kämpfer und lässt den Mythos ihrer Tapferkeit und Disziplin, Loyalität und noblen Selbstaufopferung lebendig werden.

Unterstützer und Kooperationspartner :



JAPANFEST

*am Japanischen Teehaus
im Englischen Garten*

Sonntag, 15. Juli 2018
10.00 ~16.00 Uhr

バイエルン独日協会・ミュンヘン日本人会・在ミュンヘン日本国総領事館